

Papaya Media Association präsentiert

# XII. MITTELAMERIKANISCHES FILMFESTIVAL



XII. MITTELAMERIKANISCHES  
FILMFESTIVAL WIEN 2020

18.–22. 11. 2020

ONLINE STREAMING: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

Das Festival ist den Opfern des Terroranschlags vom 2. November in Wien  
und den Opfern des Hurrikans Eta in Mittelamerika gewidmet.

MI 18. 11., 19h online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**RÍO SUCIO**  
SCHMUTZIGER FLUSS

Vorfilm **PADRE**  
VATER



R: **GUSTAVO FALLAS** Costa Rica/ Kolumbien 2020, Spielfilm, 75', spOmeU

▲ *Der alte Victor lebt fernab der Zivilisation auf seiner kleinen Ranch. Der tägliche Kampf ums Überleben – Victors gewohnte Routine wird jäh durch die Ankunft seines zwölfjährigen Neffen unterbrochen. In dessen Gesellschaft treten innere Dämonen zutage, die in der Isolation für lange Zeit versteckt waren.*

R: **ARTURO ALVARADO HIDALGO** Costa Rica 2019, Kurzfilm, 13', spOmeU

▲ *In einem sarkastischen und unterhaltsamen Dialog rund um Liebe, Vaterschaft und Tod muss Thomas feststellen, dass ihm sein Vater nicht die Ratschläge geben kann, die er sucht und er gewisse Entscheidungen nun alleine treffen muss.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von TIN-TAN

21h online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**DOS FRIDAS**  
DIE ZWEI FRIDAS

Vorfilm **EL RESGUARDO**  
MEINE ZUFLUCHT



R: **ISHTAR YASIN** Costa Rica / Mexiko 2018, Spielfilm, 92', spOmeU

▲ *„Dos Fridas“ ist von einer wahren Begebenheit inspiriert: Judith Ferreto verbringt ihre letzten Lebenstage in ihrem Haus in Costa Rica. Die Nähe zum Tod lässt in ihr Erinnerungen an die Zeit, die sie als Krankenschwester, an der Seite von Frida Kahlo verbracht hatte, wiederaufleben. Phantasie und Realität verflechten sich.*

Live-Musik von HAROLD TAYLOR

R: **ALEJANDRO FERLINI CARTÍN** Costa Rica / Panama 2019, Kurz-Dokumentarfilm, 6', spOmeU

▲ *Für José, einen Fischer aus einem einfachen Fischerdorf in Costa Rica sind die Augen der Spiegel der Seele. Er erzählt über den Verlust seines rechten Auges aufgrund eines medizinischen Fehlers und kann an nichts anderes mehr denken als an all die Dinge, die er noch gerne sehen würde, bevor er das Augenlicht komplett verliert.*

DO 19. 11., 18h30 online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**LA SANGRE DE LA TIERRA**  
DAS BLUT DER ERDE

Vorfilm **EXILIADA**  
EXILANTIN



R: **FÉLIX ZURITA DE HIGES** Nicaragua 2019,  
Dokumentarfilm, 48', spOmeU

📌 *In Mexiko und Mittelamerika sind Flüsse für indigene Gruppen oft von großer Bedeutung. Sie sind das Erbe ihrer Vorahnen. Doch immer mehr Großkonzerne kaufen zum kommerziellen Nutzen die Flüsse auf. Diese Dokumentation zeigt den mutigen Kampf der Indigenen zum Erhalt der lebenswichtigen Flüsse.*

R: **LEONOR ZÚÑIGA** Costa Rica / Nicaragua / USA  
2019, Dokumentarfilm, 24', spOmeU

📌 *Der erste Dokumentarfilm über die Geschichte von Zoilamérica Ortega Murillo, der Stieftochter von Daniel Ortega, dem amtierenden Präsidenten Nicaraguas, der sie im Kindesalter sexuell missbraucht hat.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von LOS MEXIKAS

20h30 online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**QUERIDO MARCO ANTONIO**  
LIEBER MARCO ANTONIO

Vorfilm **ARQUEOLOGÍA DE LA DIGNIDAD TRABAJADORA**  
ARCHÄOLOGIE DER ARBEITER\*INNEN WÜRDE



R: **MIGUEL HERRERA GONZÁLEZ** Costa Rica /  
Guatemala 2018, Dokumentarfilm, 65', spOmeU

📌 *Am 6. Oktober 1981 wurde Marco Antonio vom guatemaltekischen Militär entführt. In rührenden Momenten erzählt seine Familie von der Zeit seines Verschwindens und der bis heute andauernden Suche nach ihm. Gleichzeitig zeigt die Geschichte von Marco Antonio den Kampf für Gerechtigkeit in vielen betroffenen guatemaltekischen Familien.*

Live-Musik von FERNANDO ARGUETTA

R: **ULI STELZNER** Guatemala 2020, Kurz-  
Dokumentarfilm, 32', spOmeU

📌 *Der Kurz-Dokumentarfilm zeigt die beunruhigenden Arbeitsbedingungen auf den Zuckerrohrfeldern, in den Textilfabriken und im informellen Sektor von Guatemala. Mit dem unerwarteten Auftreten der Pandemie hat sich die, ohnehin prekäre Situation für die Arbeitnehmer\*innen, nochmals verschlechtert.*

Gastland Argentinien **FR 20. 11., 18h30** online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**LA VUELTA AL CAMPO**  
ZURÜCK ZUM FELD

Vorfilm 1 **NÚMERO PRIMO**  
COUSINS



R: **JUAN PABLO LEPORE** Argentinien 2020,  
Dokumentarfilm, 73', spOmeU

🦋 *Soziale Kollektive widersetzen sich Tag für Tag gegen die neoliberale Agrar- und Ernährungspolitik Argentiniens. Geboten wird der Einblick in alternative Ansätze, wie das Konzept der Ernährungssouveränität, um dadurch Empathie für die Gestaltung einer ökonomisch gerechteren Welt, die gleichzeitig ökologisch nachhaltig ist, zu entwickeln.*

R: **EVANGELINA MONTES** Argentinien 2019, Kurzfilm,  
15', spOmeU

🦋 *Seelenverwandte, beste Freunde, ... Cousins. Um sie herum gibt es lediglich ihre dysfunktionalen Familien, die in die Dekadenz der oberen Mittelschicht abgedriftet sind. Mit der Imitation und Parodie ihres Umfelds testen die beiden Cousins alle erdenklichen Grenzen aus. Oder haben sie sie schon überschritten?*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von FANIA LIVE

Vorfilm 2 **LA VENDEDORA DE LIRIOS**  
DIE LILIENVERKÄUFERIN



R: **IGOR GALUK** Argentinien 2020, Kurzfilm, 18',  
spOmeU

🦋 *Die bolivianische Migrantin Jacinta und ihre Enkelin sammeln im Frühjahr Blumen an der Costa del Rio, um sie auf einem Friedhof in Argentinien zu verkaufen. In diesem Kurzfilm begegnen wir den rassistischen Vorurteilen, die in Argentinien in Bezug auf die Ahnenkulturen Lateinamerikas nach wie vor bestehen.*

Live-Musik von ANGELICA RIMOLDI

**20h30** online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**LO HABRÁS IMAGINADO ALLES NUR IN DEINEM KOPF**  
Vorfilm **PRIMOGENITA** ERSTGEBORENE

R: **VICTORIA CHAYA MIRANDA** Argentinien 2020,  
Spielfilm, 86', spOmeU

🦋 *„Alles nur in deinem Kopf“ ist ein Politthriller über Menschenhandel, über Handel mit Kindern. Als ihr Onkel Ángel und ihr Jugendfreund Guille wieder in Abris Leben auftauchen wird sie mit den dunklen Geheimnissen ihrer Familie konfrontiert.*

R: **LUCIANO ROMANO** Argentinien 2020, Kurzfilm,  
5', spOmeU

🦋 *Dieser aufwühlende Kurzfilm über ein Transmädchen im Krankenhaus erzählt letztendlich eine ganze Familientragödie.*

SA 21. 11., 18h30 online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**EN DEUDA CON TODAS**  
IN DER SCHULD ALLER FRAUEN

Vorfilm **ÚNICA**  
EINZIGARTIG



R: **ROI GUITIÁN, MARÍA LOBO** El Salvador 2019, Dokumentarfilm, 61', spOmeU  
⚠ *Selbst nach einer Vergewaltigung oder unter lebensbedrohlichen Zuständen – für vorzeitigen Schwangerschaftsabbruch drohen Frauen in El Salvador jahrzehntelange Haftstrafen. In „En Deuda con Todas“ erzählen Betroffene ihre Geschichten und wie sie gegen die Ungerechtigkeit und für die Rechte aller Frauen kämpfen.*

R: **HUGO MATA** El Salvador 2019, Kurz-Dokumentarfilm, 16', spOmeU  
⚠ *Der Theaterbetrieb El Salvadors hat sich in den letzten Jahren stark weiterentwickelt. Dennoch bleibt es schwierig, in diesem Bereich zu arbeiten. Insbesondere als Frau. Yamileth Domínguez erzählt uns von ihren Arbeitserfahrungen als einzige Lichttechnikerin des Landes.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von **SALSA NENA**

20h30 online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**CACHADA**  
DIE GELEGENHEIT

Vorfilm **LA HISTORIA DE TODAS NOSOTRAS**  
DIE GESCHICHTE VON UNS ALLEN



R: **MARLÉN VIÑAYO** El Salvador 2019, Dokumentarfilm, 81', spOmeU  
⚠ *Fünf salvadorianische Frauen, Straßenverkäuferinnen und alleinerziehende Mütter, gründen eine Theatergruppe um ein Stück über ihre eigenen Lebensgeschichten zu spielen. Ein Experiment und vielleicht ihre einzige Chance, ihre Ängste und Traumata gemeinsam zu überwinden und ihr Leben zu verändern.*

R: **ITXASO DÍAZ** España / El Salvador 2020, Kurz-Dokumentarfilm, 20', spOmeU  
⚠ *Es werden die Geschichten von Elsi, Cinthia und Mariana erzählt. Diese Geschichten eint, dass sie wegen Mordes verurteilt wurden, weil sie ihre ungeborenen Kinder verloren. Diese Ungerechtigkeit ist für viele Frauen in El Salvador traurige Realität und sie könnte jede von ihnen treffen.*

Live-Musik von **ISMAR RIVERO**

Gastland Argentinien **SO 22. 11. Matinée 16h** online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**TODO POR EL ASCENSO**  
**ALLES FÜR DEN AUFSTIEG**

Vorfilm 1 **MARA, EL VIAJE DE LA ELEFANTA**  
**MARA, DIE REISE DER ELEFANTIN**



R: **JORGE PIWOWARSKI** Argentinien 2019, Spielfilm, 80', spOmdU

🦏 *Das große Finale zwischen den Fußballclubs Gimnasia y Esgrima de Mendoza und Atlético Saavedra steht vor der Tür, der Gewinner der Partie qualifiziert sich für den Aufstieg. 1.200 Kilometer können Nestor und Rafa nicht davon abhalten dabei zu sein. Doch was, wenn sie einen Fluch im Gepäck haben, der alles zerstören könnte?*

R: **LUCIANO NACCI** Argentinien 2020, Kurzfilm, 15', spOmeU

🦏 *50 Jahre ist die Elefantendame Mara bereits auf der Welt. 50 Jahre in Gefangenschaft. Geboren in Indien, verkauft nach Argentinien, Auftritte im Zirkus – Mara hat weite Wege zurückgelegt, doch so etwas wie ein natürliches Leben in Freiheit hat sie noch nie erlebt – bis jetzt!*

Vorfilm 2 **PELOTA-PALETA**  
**BASKISCHES RÜCKSCHLAGSPIEL**



R: **MARÍA MANUELA NUÑEZ** Argentinien 2019, Kurzfilm, 10', spOmeU

🦏 *Zwei Veteranen und ehemalige Highschool-Rivalen, Ernesto Galante und Aquiles Camacho, treffen sich nach vielen Jahren im Großen Finale des Palota-Paleta-Turniers im Flores-Nachbarschaftsclub. Wie ein Ball, der, egal wie hart du ihn schlägst, immer zurückkommt, reisen die Charaktere vom Senioren Alter bis zur Pubertät und zurück in ihr Leben als Senioren.*

Kurzfilme **SO 22. 11., 18h30** online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)



### DIRECTORAS REGISSEURINNEN

R: **IRINA BLANCAFORT, ELOI TOMÀS** Honduras / Spanien 2019, Kurzfilm, 8', spOmeU

📌 *Der Kurzfilm über Frauen, die einen Kurzfilm schreiben, behandelt knackig, aber trotzdem umfangreich die Rolle der Frau und Machtmissbrauch in der Filmindustrie. Gleichzeitig stellt „Directoras“ Klischees mit einer Prise Humor auf den Kopf und hebt die Debatte rund um Sexismus im Film auf eine neue Ebene.*

Willkommens-Cocktail auf Einladung von Neruda

### VICTORIA, TRANSFORMANDO EL MUNDO HACIA LA IGUALDAD

#### VICTORIA, KAMPF FÜR EINE GLEICHBERECHTIGTE WELT

R: **LUIS BRUZÓN** Honduras 2020, Kurz-Dokumentarfilm, 28', spOmeU

📌 *Victoria ist eine Transfrau aus Honduras. Als Menschenrechtsaktivistin setzt sie sich für die LGBTI-Community und deren gesicherten Zugang zur Justiz ein. Ihr Ziel ist es, Aufklärung und Respekt, sowie die Untersuchung von Straftaten gegen die Community zu fördern – ein Kampf um Gleichberechtigung.*



### EL VIRUS QUE CONOZCO DER VIRUS DEN ICH KENNE

R: **NÉSTOR „KIKI“ VILLALOBOS** Panama 2020, Kurzfilm, 8', spOmeU

📌 *März 2020, die gesamte Welt steht wegen Covid 19 still. Arturo gehört zu einer der vulnerablen Gruppen, den Ältesten unter uns. Lange ist es her seitdem er die Kinder ermahnen musste, ihm seine Ruhe zu lassen. Die Frage, die sich dabei stellt: Welcher ist der altbekannte Virus, den Arturo in sich trägt?*

### APERTURA DIE ERÖFFNUNG

R: **SOFÍA MEZA HERRERA** Costa Rica 2020, Kurzfilm/Musical, 10', spOmeU

📌 *Luis, ein Nerd mit sozialer Angststörung, eröffnet ein Café und schmückt jede Ecke mit Gegenständen, die ihm wichtig sind, in der Hoffnung, durch sie mit den Menschen in Kontakt treten zu können. Während der Eröffnung, gerät er in Panik, als er seine Sammlerstücke in unachtsamen Händen sieht.*

### ENTRE LA PIEL Y EL ALMA ZWISCHEN HAUT UND SEELE

R: **AARÓN ACUÑA** Costa Rica 2020, Western, 11', spOmeU

📌 *Ein verliebter junger Mann sitzt im Rollstuhl auf einer breiten Landstraße, allein unter der sengenden Sonne. Er befindet sich auf der Suche nach einer Frau, die er liebt, die ihn motiviert hat, wieder zu schreiben. Ein alter Mann und sein Großvater möchten ihn auf seinem Weg unterstützen.*

SO 22. 11., 20h30 online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)

**MANOS LIMPIAS**  
SAUBERE HÄNDE

Vorfilm **SOY AMALGAMA**  
DAS GEMISCH BIN ICH



R: **MICHAEL DOMINIC** Nicaragua/USA, Dokumentarfilm, 98', spOmeU

▲ *La Chureca, die Mülldeponie Managuas, repräsentiert die wichtigste Lebensgrundlage für eine nicaraguanische Familie. Sieben Jahre lang wird das Leben der Familie aufgezeichnet. Der Müll bietet der Familie alles: Nahrung, Essen, Brennholz. Die Armut und keine staatliche Hilfe bieten kaum Zukunft für die vier Geschwister bis externe Hilfe eintrifft.*

R: **RODOLFO D. SANDINO** Nicaragua 2020, Kurz-Dokumentarfilm, 5', spOmeU

▲ *Eine Autobiografie, entstanden während der Quarantäne: Yolanda Rossmann Tejada ist Soziologin, Anthropologin und Dichterin. In einem Kurzfilm voll poetischer Bilder und historischen Segmenten spricht und reflektiert die Frau über die Revolution, den Krieg in ihrem Land und die Ermordung ihres Bruders, die sie dazu brachten, mit dem Schreiben zu beginnen.*

Live-Musik von **MARIELA + ART3**

Danke an unsere Sponsor\*innen  
und Partner\*innen:



Papaya Media Association präsentiert in Zusammenarbeit mit den mittelamerikanischen Filmfestivals Icaro und Casa Comal, mit unabhängigen ProduzentInnen und RegisseurInnen Dokumentar-, Kurz- und Spielfilme aus der Region Mittelamerika.

In Kooperation mit dem Film Archiv Austria.

Papaya Media Association, Brünner Str. 31/2/34,  
1210 Wien, Österreich. T. +43 699 192 279 88 /  
[office@papayamedia.org](mailto:office@papayamedia.org)

Volksbank, Papaya Media,  
IBAN AT22 4300 0414 0192 4000

Grafik Design: Toledo i Dertschei  
Foto: Luis Bruzón





## Das XII. Mittelamerikanische Filmfestival 2020 in Wien

Corona. Waldbrände. Diskriminierung und Polizeigewalt. Das Jahr 2020 bot viele böse Überraschungen und auch altbekannte Probleme wurden durch besonders tragische Fälle wie den George Floyd ins Zentrum der Aufmerksamkeit gerückt.

Viele von uns haben das Privileg, dieses Unbehagen nicht am eigenen Leib verspüren zu müssen. Umso wichtiger ist es, gut hinzuhören, hinzusehen und aktiv zu werden. *Papaya Media Association* und das *Filmarchiv Austria* möchten euch hierbei unterstützen und zeigen auch dieses Jahr Filme, die gesellschaftliche Problematiken thematisieren.

So finden etwa neue Facetten ikonischer Charaktere der lateinamerikanischen Kultur, das rigorose Abtreibungsgesetz El Salvadors oder das Leben auf der größten Müllhalde Zentralamerikas Eingang in unser Programm. Doch auch der Widerstand wird dokumentiert, so bieten wir unter anderem Einblick in ein feministisches Theaterprojekt El Salvadors und die guatemaltekische Arbeiter\*innenbewegung.

Bei allen gerade brennenden Themen, kommen dennoch auch Genuss und Ästhetik nicht zu kurz, denn neben vielen spannenden Dokumentarfilmen zeigen wir auch Spiel- und Kurzfilme.

Aufgrund der Ereignisse und Umstände wird unser Festival dieses Jahr trotzdem stattfinden: Online!

Für jeden bequem und gemütlich im Homecine! Mittelamerikanische Kultur kann so in Wien und überall einen Beitrag zur ansprechenden Gestaltung der unfreiwilligen Heimfreizeit leisten! Macht es Euch fein! Genießt es, die Filme zur Spielzeit und etwas länger ganz einfach zu Streamen und bleibt mit Feedback und Diskussion in den sozialen Netzwerken mit uns in Kontakt und Austausch!

Darüber hinaus, lasst Euch überraschen! Stöbert auf unserer Website und lasst Euch inspirieren!

Wir führen Euch mit unseren neusten Filmproduktionen hin, zu vielen diskussionswürdigen Themen. Zudem wird auch heuer ein ganzer Festivalabend dem Kurzfilm gewidmet, was unser Programm noch bunter und lebendiger werden lässt. Also auch online, ob vom Sofa oder genüsslich in der Hängematte – wir möchten auch in diesem ungewöhnlichen Jahr, etwas mehr Farbe in Euren grauen November bringen

¡Ánimo y no se dejen vencer!

online streaming: [www.centroamerica.at](http://www.centroamerica.at)